

REMS Eco-Press

DEU Betriebsanleitung

Alle REMS Presszangen mit Steckbohrungen am Pressbackenende sind für die Antriebsvorrichtung REMS Eco-Press geeignet. Die Hebellänge der Antriebsvorrichtung kann der Presskraft und den Platzverhältnissen vor Ort angepasst werden. Mitgelieferte Rohrarne mit Muffe zur Verlängerung verwenden. Vor Benutzung Rohrarne immer fest verschrauben (Unfallgefahr!). Gewählte Presszange mit Steckbolzen sichern. Pressverbinder einlegen, Rohrarne bis zum Endanschlag „C“ zusammendrücken. Nur bei völligem Schließen der Presszange bei „A“ und bei „B“ ist eine einwandfreie Pressung hergestellt. Presszangen und Antriebsvorrichtung mindestens einmal jährlich von REMS oder einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt auf einwandfreie Funktion prüfen lassen.

GBR Operating Instructions

All REMS pressing tongs with plug-in borings at the end of the pressing jaws are suited for operating with the drive unit REMS Eco-Press. The length of the lever can be adjusted at site according to pressing force and space. Supplied pipe arms with sockets to be used. Tighten pipe arms securely before use (danger of accident!). Selected pressing tongs to be secured with plug-in bolts. Insert press fitting, press pipe arms towards end position „C“. Only after complete closure of pressing tongs at „A“ and „B“ a perfect press joint is produced. Pressing tongs and drive unit should be function tested by REMS or an authorized REMS Service Centre at least once a year.

FRA Instructions d'emploi

Toutes les pinces à sertir REMS avec un perçage à l'extrémité de la mâchoire à sertir sont appropriées pour le dispositif d'entraînement REMS Eco-Press. La longueur du manche du dispositif d'entraînement peut être ajusté sur place selon la pression de sertissage et la place disponible. Utiliser les bras du tube avec le manchon joint à la livraison pour le prolongement. Toujours bien visser avant l'utilisation des bras du tube (risque d'accident!). Fixer la pince à sertir choisie avec la goupille de fixation. Insérer le raccord à sertir, serrer les bras du tube jusqu'à la butée „C“. Un sertissage impeccable est réalisé seulement lors de la fermeture complète de la pince à sertir en position „A“ et „B“. Faire tester le fonctionnement impeccable de la pince à sertir et du dispositif d'entraînement au moins une fois par an par REMS ou par un service après vente agréé REMS.

ITA Istruzioni per l'uso

Tutte le pinze a pressare REMS con forature nella parte inferiore delle ganasce possono essere utilizzate con il dispositivo d'azionamento REMS Eco-Press. La lunghezza della leva del dispositivo d'azionamento può essere adattata direttamente sul posto di lavoro a seconda della forza di pressione e dello spazio disponibile. Per la prolunga si devono utilizzare i bracci tubolari con manicotti compresi nella fornitura. Prima dell'utilizzo i bracci tubolari devono sempre essere collegati a vite e fissati (pericolo di incidente!). Fissare la pinza a pressare prescelta con il bullone di fissaggio. Inserire il pressfitting, premere i bracci tubolari fino a raggiungere la posizione finale „C“. Solo dopo la chiusura completa della pinza a pressare fino ad „A“ e „B“ sarà realizzata una pressatura perfetta. Il funzionamento corretto delle pinze a pressare e del dispositivo d'azionamento deve essere controllato per lo meno una volta all'anno dalla REMS o da un centro di assistenza autorizzato REMS.

ESP Instrucciones de manejo

Todas las REMS tenazas de prensar con orificios en la parte final de las mordazas de prensar están indicadas para su uso con el dispositivo accionador REMS Eco-Press. La longitud de la palanca del dispositivo accionador se podrá ajustar en el sitio, según fuerza del prensado necesaria y a la proporción de espacio disponible. Utilizar para su prolongación, el brazo tubular con manguito suministrado. Previa utilización, enroscar el brazo tubular siempre con fuerza (¡peligro de accidentes!). Asegure la tenaza de prensar elegida con el pasador. Colocar el accesorio de prensar, comprimir el brazo tubular hasta alcanzar el tope final „C“. Solamente se obtendrá un prensado correcto como en „A“ y en „B“ cuando la tenaza de prensar este totalmente cerrada. Es indispensable enviar las tenazas de prensar y el dispositivo accionador al menos una vez al año a REMS o a un centro de asistencia técnica autorizado por REMS, para comprobar así su correcto funcionamiento.

NLD Gebruiksaanwijzing

Alle REMS perstangen met boorgaten aan het uiteinde van de persbekken zijn geschikt voor de aandrijving REMS Eco-Press. De hevellengte van de aandrijving kan worden aangepast voor de perskracht en de werkruimte ter plekke. Meegeleverde buisarmen voor verlenging gebruiken. Voor gebruik altijd buisarmen vastschroeven (Ongevalgevaar!). Gekozen perstang met steekbout vergrendelen. Persfitting inleggen, buisarmen tot eindaanslag „C“ samendrukken. Alleen bij volledig sluiten van de perstang bij „A“ en bij „B“ is een perfecte verbinding gemaakt. Perstangen en aandrijving minstens eenmaal per jaar door REMS of een geautoriseerde REMS service-werkplaats op een probleemloze werking laten controleren.

swe Bruksanvisning

Alla REMS-pressekäftar med borrningar vid pressbackändet lämpar sig för drivmaskinen REMS Eco-Press. Hävstångslängden av drivmaskinen kan anpassas till presskraften och till förfogande stående platsen på arbetsplatsen. Använd de medlevererade rörarmarna med muff för förlängning. Före användning skruva fast rörarmarna (olycksfara!). Säkra presskäften med bultar. Lagg in pressförbindelseleden, tryck ihop rörarmarna till anslag „C“. Bara med fullstängning av presskäften vid „A“ och vid „B“ blir pressning fel-fri. Låt minst en gång om året REMS eller en auktoriserad REMS-kundverkstad kontrollera presskäftar och drivmaskin.

DNK Betjeningsvejledning

Alle REMS presstænger med stikboringer ved pressbakkerne kan bruges i hjælpeværktøjet REMS Eco-Press. Længden på hjælpeværktøjets håndtag kan på stedet tilpasses preskraften og pladsforholdene. Medfølgende rørrarme med muffe anvendes til forlængelse. Før brugen skal håndtagene altid skrues forsvarligt sammen (pga fare for ulykker). Den valgte presstang sikres med fastgørelsesbolten. Press-samlere lægges ind, rørrarmene trykkes sammen indtil slutanslaget „C“. Kun hvis presstangen er fuldstændig lukket ved „A“ og ved „B“, er der fremstillet en perfekt pressamling. Presstænger og hjælpeværktøj skal mindst en gang om året kontrolleres for om de virker, som de skal af REMS eller af et autoriseret REMS serviceværksted.

FIN Käyttöohje

Kaikki REMS-puristuspihdit, joilla on puristusleukojen päässä hylsyporausset, soveltuvat REMS Eco-Press -käyttökoneeseen. Käyttökoneen vipuvipua voidaan säätää puristusvoiman ja vallitsevien tilaolosuhteiden mukaan. Käytä pidentämiseen mukanatoimitettuja muhvilla varustettuja putkia. Ennen käyttöönottoa ruuvaa putket aina kiinni (tapaturmavaara!). Varmista puristuspihdit pistopulteilla. Aseta puristusyhdysoisa sisään, paina putket yhteen asennossa „C“. Asennoissa „A“ ja „B“ on puristuspihtien sulkeuduttava oikean virheettömän aikaansaamiseksi. Tarkastuta puristuspihtien ja käyttökoneen moitteeton toimivuus vähintään kerran vuodessa REMSillä tai REMS:in valtuuttamalla työpajalla.

POL Instrukcja obsługi

Do współpracy z napędem REMS Eco-Press służą wszystkie części zaciskowe REMS z otworami w tylnej części. Długość ramion rękojeści napędu można dopasować zależnie od oczekiwanej siły zacisku oraz - od swobody dostępu do elementu zaciskanego. Dostarczane przedłużenia ramion należy używać wraz z mufami. Przed użyciem ramiona zawsze mocno dokręcić (niebezpieczeństwo wypadku!). Wybrane części zabezpieczyć bolcem. Element zaciskany ułożyć w szczęce. Ramiona docisnąć do siebie całkowicie „C“. Tylko przy całkowitym zamknięciu się części „A“ i „B“ gwarantowane jest całkowicie poprawne zaciśnięcie. Części zaciskowe i napęd należy przynajmniej raz na rok przekazywać do autoryzowanego przez firmę REMS punktu serwisowego, w celu sprawdzenia prawidłowości funkcjonowania.

CZE Návod k použití

Všechny lisovací kleště REMS a vrtním na nástrčný čep na konci lisovacích kleští jsou vhodné pro pohonné zařízení REMS Eco-Press. Délka páky pohonného zařízení může být na místě přizpůsobena lisovací síle a prostorovým poměrům. Spolu dodávaná trubková ramena s objímkami použijte jako prodloužení. Před použitím vždy pevně dotáhněte trubková ramena (nebezpečí úrazu!). Zvolené lisovací kleště zajistěte nástrčným čepem. Vložte lisovací spoj, stlačte trubková ramena až na koncový doraz „C“. Pouze při úplném sevření lisovacích kleští v místě „A“ a „B“ je dosaženo bezvadného lisování. Lisovací kleště a pohonné zařízení nechejte minimálně jedenkrát ročně zkontrolovat na bezvadnou funkci firmou REMS nebo některou z autorizovaných servisních dílen REMS.

svk Návod na obsluhu

Všetky lisovacie kliešte REMS s vŕtaním na nástrčný čáp na konci lisovacieho kliešti sú vhodné pre pohonné zariadenia REMS Eco-Press. Dĺžka páky pohonného zariadenia môže byť na mieste prispôsobená lisovacej sile a priestorovým pomerom. Spolu dodávané trubkové ramená s objímkami použite ako predĺženie. Pred použitím vždy pevne dotiahnite trubkové ramená (nebezpečenstvo úrazu!). Zvolené lisovacie kliešte zaistite nástrčným čapom. Vložte lisovací spoj, stlačte trubkové ramená až na končný doraz „C“. Len pri úplnom zovrení lisovacích kliešti v mieste „A“ a „B“ je dosiahnutého bezchybného lisovania. Lisovacie kliešte a pohonné zariadenie nechajte minimálne jedenkrát ročne skontrolovať kvôli bezchybnej funkcii firmou REMS alebo niektorým z autorizovaných zmluvných servisov REMS.

HUN Üzemeltetési leírás

Valamennyi olyan REMS présfogó alkalmas a REMS Eco-Press meghajtószerszámba történő befogásra, melyek a présfóák végeinél illesztőfuratokkal vannak ellátva. A meghajtószerszám karjainak hossza a préselőnek és a helyi körülményeknek megfelelően változtatható. Hosszabbításnak a karmantyúkkal ellátott csőkarokat kell használni. A csőkarokat használat előtt mindig csavarjuk be teljesen (balesetveszély!). A szükséges présfogót reteszelőtűskével kell biztosítani. Helyezzük be a présfittinget, majd a csőkarokat a „C” végállásig nyomjuk össze. Csak a présfogó „A” és „B” pontokon történő teljes zárásánál jön létre tökéletes préselés. A présfogókat és a meghajtószerszámot ajánlatos évente legalább egyszer REMS márkaszervízben átvizsgáltatni a tökéletes működés érdekében.

HRV Pogonsko uputstvo

Sva REMS klijesta sa utičnim rupama na čeljustima za stiskanje prklada na su za pogonsku napravu REMS Eco-Press. Produžna poluga pogonske naprave može na licu mjesta uskladiti snagu stiskanja i mjesto spoja. Za produživanje upotrijebiti isporučive cijevne krakove sa spojnicama. Prije upotrebe cijevne krakove uvijek čvrsto stegnuti (mogućnost nezgode!). Izabrana klijesta osigurati sa utičnim svornjakom. Postaviti spoj koji se stišće. Cijevne krakove do konačnog udara „C” zajedno stisnuti. Samo kod potpunog zatvaranja klijesta kod „A” i kod „B” jedan je besprije koran spoj stiskanjem načinjen. Klijesta i pogonsku napravu najmanje jednom godišnje u REMS-u ili u jednom ovlaštenom REMS-ovom servisu radi besprije koranog rada prekontrolirati.

svn Navodila za uporabo

Vse REMS-ove kleščice, ki imajo vtično izvrtino na koncu čeljusti, so primerne za uporabo na napravi REMS Eco-Press. Z dolžino ročic pogonske naprave lahko prilagodite razmerje med pritrisno silo in prostorom.

Priložene cevne ročice z mufo služijo za podaljšanje. Pred uporabo cevne ročice vedno čvrsto privijte (nevarnost nezgode!). Izbrane kleščice zavarujte z vtičnim sornikom. Nastavite orodje in cevne ročice stisnite skupaj do naslona „C“. Samo pri popolnem zapiranju klešč pri „A“ in „B“, nastane neoporečna zveza. Kleščice in pogonsko napravo najmanj enkrat letno dostavite REMS-ovemu avtoriziranemu servisu v pregled in preizkus glede pravilnega oz. neoporečnega delovanja.

ROM Instrucțiuni de Operare

Toți cleștii de presare care au găuri la capetele țăcilor pot fi acționați cu REMS Eco-Press. Lungimea levierului poate fi reglată pe teren, conform cu forța necesară și cu spațiul disponibil. Trebuie folosite brațele din țeavă livrate cu scula. Fixați bine brațele înainte de utilizare (pericol de accidente!). Cleștele de presare cu care se lucrează trebuie asigurat cu bolțurile de fixare. Introduceți fitting-ul, strângeți brațele spre punctul „C“. Etanșarea perfectă se obține numai după ce cleștele a fost închis complet în punctele „A” și „B”. Cleștii și scula de presare trebuie testați funcțional, cel puțin o dată pe an, la REMS sau la un centru autorizat REMS Service.

RUS Руководство по эксплуатации

Все пресс-клещи REMS имеющие сверления для аретирования на концах пресс-колодок пригодны для привода посредством REMS Eco-Press. Длина плеча рычага на приводе подбирается под усилие обжима и наличие места на месте прессования. Для удлинения использовать входящие в объем поставки рычаги оснащенные муфтами. До использования прочно скрутить рычаги (опасность травмирования!). Выбранные пресс-клещи аретировать штифтами. Вложить пресс-соединитель, свести рычаги до упора „C”. Безупречное пресс-соединение изготовлено только при полном смыкании пресс-клещей у „A” и „B”. Пресс-клещи и привод минимум один раз в год должны быть проверены на безукоризненное функционирование.

GRC Οδηγες Λειτουργίας

Όλες οι τσιμπιδες πρεσαρισματος REMS με την οπή στο άκρον μέρος της τσιμπιδας είναι για την μετάδοση προωστήρα της REMS Eco-Press υπάλληλες. Ο μοχλός της μετάδοσης προωστήρα με την δύναμη πρεσαρισματος, μπορεί να ποσαρμοστεί ανάλογα με τον χώρο. Οι συνοδευόμενες σωληνοεφαλές με μούφες να χρησιμοποιούνται για προέκταση. Πρίμ την χρησιμοποίηση των σωληνοεφαλών πάντα να βιδώνετε σφιχτά (ασφάλεια υπ'απυχημάτων). Τον πιεζοσυνδέτηρα τον πιέζουμε μέχρι το σημείο „C” και μόνο όταν έχει υλεισει πραγματικά στο σημείο „A” και „B” γίνεται ένα σωστό πρεσαρίσμα. Οι τσιμπιδες και η μετάδοση προωστήρα πρέπει να εξετάζονται από την REMS ή από άλλο εξουσιοδοτημένο REMS συμβατιού-εξυπηρετιού συνοοογείο, μία φορά τον χρόνο, για την σωστή λειτουργία του.

